

## IX. Un temps de persécution

### Informations générales

Date Ve s. - rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)

extrait situé sous le règne de Wahrām V

Langue syriaque

Type de contenu Texte légal ou canonique

### Comment citer cette page

IX. Un temps de persécution, Ve s. - rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/368>

### Informations éditoriales

Éditions

Manuscrit de Paris, BnF syr. 332, collationné sur le manuscrit Borgia sir. 82.

- Chabot, J.-B., *Synodicon orientale ou recueil des synodes nestoriens, (Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques 37)*, Paris, 1902, p. 285-298; syr. p. 43-53.

- Smith, K., «The Synod of Mar Dadisho'», in A. Melloni (ed.), *Conciliorum Oecumenicorum Generaliumque Decreta* (COGD), V: «The Councils of the Armenian, Syriac and Ethiopian Orthodox Churches », (*Corpus Christianorum*), Turnhout, Brepols Publishers, 2020.

Traduction en allemand:

- Braun, O., *Das Buch der Synhados oder Synodicon Orientale: Die Sammlung der Nestorianischen Konzilien, zusammengestellt im neunten Jahrhundert nach der syrischen Handschrift, Museo Borgiano 82, der Vatikanischen Bibliothek*, Stuttgart, Wien: Rothsche Verlagshandlung, 1900.

Traduction en anglais (inédite):

- Birnie, M.J., *The Eastern synods from the collection of the "Nestorian" synods Originally published in Aramaic and French by J. B. Chabot, translated from Aramaic into English*, Vienne, 1994.

## Autres sources corrélées :

- 'Amr et Šliba: éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae. De patriarchis nestorianorum commentaria*. Pars Altera, Rome, 1899, p. 28-31, Dād-Īšō' p. 31-35; Pars Altera, Rome, 1897, p. 16-17, Dād-Īšō' p. 17.
- Bar 'Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique*, éd. Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicum Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 53-60, Dād-Īšō' p. 59-60; Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation*, (Gorgias Eastern Christian Studies 40), Piscataway, 2016, p. 324-327, Dād-Īšō' p. 326-327.

---

Lienséd. de J.-B. Chabot :

- [version française](#)
- [texte syriaque](#)

## Indexation

Noms propres [apôtres](#), [Christ](#), [Dād-Īšō'](#) (catholicos), [Pierre \(apôtre\)](#)

Sujets [canons de l'Eglise syro-orientale](#), [clergé](#), [héritage](#), [laïc](#), [persécution](#), [synode de Mār Dād-Īšō'](#), [trésor](#)

## Traduction

Texte

*Un temps de persécution*

**[trad. Chabot p. 294] [syr. p. 49]** Et maintenant que la persécution et l'angoisse se sont tellement appesanties sur nous, le temps ne leur permet pas de s'occuper de nous comme auparavant. Mais, comme des enfants aimés et comme des héritiers diligents, nous devons nous-mêmes nous efforcer de nous soutenir et de nous aider mutuellement par le moyen de l'autorité qui est sur nous; car si — à Dieu ne plaise! — nous tombons du sommet de l'autorité, nous sommes perdus sans merci. Venez, cicatrisons les blessures de notre peuple et de notre clergé; exposons-nous à toutes les morts pour notre Père et chef, qui est notre directeur, **[syr. p. 50]** notre dispensateur, le distributeur de toutes les richesses des trésors divins, le catholicos Mār Dād-Īšō', qui est pour nous le Pierre, chef de notre assemblée ecclésiastique. Prions et supplions notre Père de se laisser flétrir et d'accepter notre supplique, ou sinon, nous nous tiendrons tous à sa porte dans le deuil, l'affliction, le sac, la cendre, les pleurs et les lamentations vives, jusqu'à ce que notre Père soit touché de pitié envers nous, qu'il accueille notre demande, qu'il retourne à son siège paternel et qu'il reprenne le gouvernement sur nous, selon le précepte du Christ à Pierre, chef des Apôtres.»

---

Traducteur(s) Jean-Baptiste Chabot

# Description

## Analyse du passage

Sur la revendication de la figure de l'apôtre Pierre par l'Église de Perse, les traditions liant de l'Église de Séleucie avec Antioche et les circonstances de l'élaboration de la lettre des Pères occidentaux à laquelle il est fait allusion, voir Jullien, C., Jullien, F., *Apôtres des confins*, p. 237-246; de Vries, W., «Antiochien und Seleucia-Ctesiphon. Patriarch und Katholikos?», *Mélanges Tisserant* III/2. Orient chrétien, (*Studi e Testi* 223), Rome, 1964, p. 429-450; de Vries, W., «Die Ostkirche und die Cathedra Petri im IV. Jahrhundert», *Orientalia Christiana Periodica* 40/1, 1974, p. 114-144.

# Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 20/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

---